



- 要目
- 张伯苓先生访谈录……………W.V.Doherty采访
 - 记我的祖父著名农业教育家许璇先生……………许京骐
 - 我给邓小平当翻译……………时延春
 - 我与台湾作家罗兰的交往……………姚同发
 - 游泳是我的终身事业……………穆祥雄

天津文史資料選輯

中国人民政治协商会议天津市委员会
文史资料委员会 编

天津文史资料选辑

中国人民政治协商会议天津市委员会
文史资料委员会 编

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

天津文史资料选辑. 2008. 1: 总第 111 辑/中国人民政治协商会议天津市委员会文史资料委员会编. —天津: 天津人民出版社, 2008. 12

ISBN 978-7-201-04030-1

I. 天… II. 中… III. 文史资料-天津市 IV. K292.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 200156 号

天津人民出版社出版、发行

出版人: 刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码: 300051)

邮购部电话: 23332446

网址: <http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱: tjrmchbs@public.tpt.tj.cn

天津宏瑞印刷有限公司印刷

*

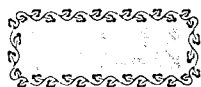
2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

850 × 1168 毫米 32 开本 13 印张

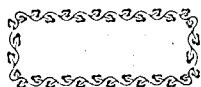
字数: 200 千字 印数: 1 - 3000

定价: 10.00 元

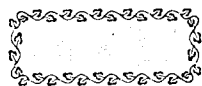
目 录



张伯苓先生访谈录	
..... W. V. Doherty 采 访 李 嵘 译(1)	
张廷谔先生访问记录	沈云龙(10)



1994 年何厚铨先生来津考察	刘寿森(54)
董浩云与近代天津航业公司	宋美云(59)
1978 年的香港之行	李世通(68)



难忘的革命遗址调查活动	周根会(76)
情系天津的杜伟强委员	任云嵩 朱 超(81)
关注天津城市文化建设	刘春芬(91)
从实践中学习议政	李吴伊莉(95)

难忘的十年	妙 贤(99)
我的第一份提案	李 凯(103)



记我的祖父著名农业教育家许璇先生	许京骐(107)
听赵景深先生谈天津绿波社	殷子纯(127)
回忆族兄杜建时	杜建新(140)
山西芮城插队生活散记(下)	胡曰钢(145)
解放后我做过的一点有益事情	高渤海(171)

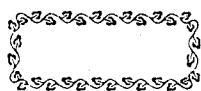


我给邓小平当翻译	时延春(176)
叙利亚高规格接待胡锦涛	时延春(182)
难忘的拉美之行	耿建华(196)



我与台湾作家罗兰的交往	姚同发(206)
访台散记	李宏硕(220)
半个多世纪的难忘历程	陈 亨(228)
为中日世代友好而努力工作	卢翠云(233)

为了洁净的地球..... 苏华青(237)



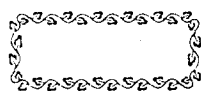
游泳是我的终身事业 穆祥雄(240)

董守义先生与天津的体育运动 邝亚美(253)

张伯苓致信张学良等人谈体育 张伯苓(261)

篮球运动在天津 兰凤翱(289)

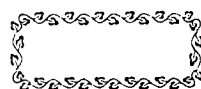
我是奥运火炬手 王炳生(299)



解放天津入城忆事 刘金印(307)

天津收容乞丐纪实 周利成(316)

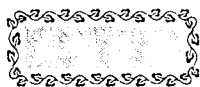
取缔旧天津娼妓始末 周利成(325)



从康科迪娅到天津市政协俱乐部 方兆麟(341)

河海通津话运河 方兆麟(349)

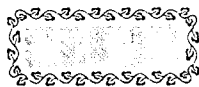
天津重要文物建筑概览 王令强(361)



赤峰道 90 号前尘回顾 沈宝珍(378)

对《天津解放前后商业发展漫话》一文的订正

..... 李世通(381)



张伯苓——中国奥运的首倡者 霍玉(298)

张伯苓先生访谈录

W. V. Doherty 采访 李嵘 译

张伯苓一言“中国不亡吾辈在”定张学良爱国终身，成为中国现代史上的一段佳话。这段佳话是张学良多次谈到的。这件事使他终生铭记。每每勾起这段铭言，总是怀着对张伯苓十分崇敬的心情并且激动不已。

他最早讲出这件事是 1930 年 12 月 10 日在南开大学师生举行的欢迎会上。报道说：“彼（他自己）之所以有今日，亦实南开之赐。因十四五年前感东北受日俄之侵略，内乱频频，自觉毫无希望，只好坐待为亡国奴耳！对于世事，极其灰心。后聆有名人赴东北讲演《中国之希望》，奇而往听，志气为之大振。此即贵校校长张伯苓先生是也。”并谓最受感动之一语“不要抱怨别人，靠自己去干”。最后，张先生谓“仍以此语回送贵校同学”。1936 年 4 月 9 日张学良在延安会见周恩来时，也谈到此事。

事隔半个世纪，张学良被解禁后接受日本广播协会 NHK 专访时，问及张学良“先生年轻时受谁的影响最大？”他答到：“你知道张伯苓先生吧？张先生在天津的南开大学。当时南开还不是大学，张先生是那里的校长。我去听过他的讲演，那天张伯苓先生讲演的题目是‘中国不亡吾辈在’。……张先生说：‘每个人都要自强，只要有了自己，中国就亡不了，我们必须有这么想的气概。不管人家怎么说，自己要有这种信念。’”后来在他的自传《杂忆随感漫录》等著述中也有类似的说法。

但是，这些说法都是由张学良一方面说的，而从来没有听到过张伯苓谈及此事。最近笔者看到了一期南开学校师生合办的英文半年刊“The Nankaian”（《南开人》）。在第 1 期上发表了 W. V.

Doherty 写的一篇访谈录,题目是“Through Manchuria An Interview with Mr Chang Poling”。张伯苓在接受采访时谈到了1916年10月受邀访问东北三省的情况和感想。我们把这篇采访翻译成中文,题目为《张伯苓先生访谈录》,其中有一段谈话就是专门讲的1916年10月9日,在沈阳,由基督教青年会组织的、对青年学生的讲演《中国之希望》的情景和主旨:

对于那里的盛情接待我真是受宠若惊。我先是在基督教教堂的主楼与沈阳的700多名学生见了面。那次与年轻人的会面真是妙不可言。在你吹喇叭之前,面对着这样一群听众,就好像士兵要在检阅前击鼓奏乐。我感到这次演说非常必要,让我感到我们需要尽快改变过时的、使人昏昏欲睡的循规蹈矩。要让过去的涓涓细流变成湍急流淌的江河。中国一定要改变。我们不能总是停滞不前。山川平原是固定的、一成不变的。中国必须要和整个世界联系在一起,要赶上现代化国家,否则就会被别人踩在脚下,任人宰割。中国之希望依靠每一个中国之青年,中国须变革,中国须发展,中国须成熟。要想有所改变首先要从自身做起,不要因为自己的落后而责怪他人。我们要放下架子,扪心自问,才能不断取得进步。这样中国才能早日屹立于世界民族之林。

他的这个演讲确实是饱含着满腔愤发自强的心情,高屋建瓴的气势,催人奋进。身为青年的张学良,聆听了这次演讲,怎能不心潮澎湃、立志救国呢!

张伯苓这次满洲之行的谈话,还提供了他实地考察了东北广袤的疆土、丰富的矿藏和物产以及遭受日俄侵占和统治的危在旦夕的东北现实的状况,为我们研究张伯苓早期思想和20世纪初期我国东北的历史提供了丰富的史料。我们将全文译出附后。

——李 嵘 崔国良 注

1916年11月中旬，南开学校校长张伯苓结束了在满洲为振兴教育而进行的巡回演说返回校园。这次远行，张伯苓为中华之振兴倾尽了全力。我当然非常想聆听一下他此行的收获，以及他对满洲的印象。我们聊了很长时间，谈了许多感兴趣的话题。所以我打算将其刊载在《南开人》杂志上，他的朋友为此给予我很多帮助。我以非正式的形式记录了我们的谈话。

您去那里的原因是什么？

我们的祖国迫切需要进取的精神，为了祖国的未来，我们的青年需要振奋和激励。

这就是他的回答，而且我知道这里包含了许多东西。因为我了解他的内心想法。

中国矿藏丰富，资源处于未开发阶段。何处可以找到挖宝的捷径？如何能够让这些宝藏重现光明？捷径就是推行教育和通过推行教育来扩大影响。所有资源和无价的宝藏都属于我们，特别是属于我们的年轻一代。中国目前在世界发展中比较落后。尽管出现不少个人的成就，但是总体国力处境窘迫，发展缓慢。要克服落后局面，就要督促我们的年轻一代众志成城，激昂奋进。要重整河山待后生，就要培养年轻人的素质，净化他们的心灵，激发出年轻人的热情。这是唯一的出路，这也是我们南开的办学宗旨。拯救中国的重任落在了年轻人身上，这也是南开校长的责任所在。张伯苓愿为教育和影响年轻一代奉献毕生的精力，使中华民族摆脱落后的局面。

正是在这样一种责任的感召下，张伯苓校长接受了基督教青年会总干事的邀请，横贯满洲进行巡回演讲，旨在鼓舞、激励年轻人、商学界人士和当地的政府官员。

由于我本人不是非常了解满洲的情况，所以我提出了很多关于满洲和当地老百姓的问题。一般的读者也许会对此感兴趣。

请谈谈关于满洲的情况。

我们称之为东三省。这是指三个东部的省,由南向北依次是南部的盛京(相当于今天的辽宁省——译者注),中部的吉林和北部的黑龙江;省会是沈阳或称奉天。

满洲包括两个大区,北部贯穿黑龙江和松花江,南部绵延辽东半岛,得到辽河的灌溉。北部地区幅员辽阔,森林茂密;南部地区土壤肥沃,人口密集。山脉呈鱼骨状延伸,两侧分布着美丽富饶的平原。南部省份的辽河平原纵横 900 里长,30 里宽。北部是辽阔的松花江平原。满洲诸省的土壤十分肥沃,矿产丰富,森林茂密,蕴涵着巨大价值。

至于人口数量,据我所知,1902 年为 17500000,从那以后有没有明显的增长?

是的,大批中国和日本移民涌入了这片肥沃的土地。

那里的人口主要是满人吗?

绝对不是。他们只占有人口的十分之一。

但是肯定没有这么多的中国人在那儿。

盛京的主要人口是中国人。但是也有不少零星分布的日本、人、韩国人、蒙古人、俄罗斯人和其他国家的人口,他们大都混居在一起。

那边的通用语言是什么?

是汉语。这里不要误解为满语。满语并不是古老的语言。作为书面语言的历史可以追溯到 17 世纪。这是努尔哈赤征战多年,获得大片领土后,在蒙古语之后形成的。

满洲有哪些物产?

主要的农作物首先是高粱,当地居民将它作为主食。同时,高粱也是喂养牲口的主要饲料来源。不仅如此,当地盛产小麦、大豆、豌豆、甜菜、玉米、人参、小米、烟草、土豆、亚麻、胡麻和大麻;南部地区则种植水稻和棉花。这里居住着直隶和山东大批短工。他们初春来到这里,秋天返回。仅山东一地每年就有三万人到此。

那里全部都是耕地吗？

不是，耕地面积不超过五分之一。每年只耕种黑龙江一小部分最肥沃的土地，吉林至少一半的土地尚未开垦。盛京有超过十分之三的土地有待于耕种。

东北蕴藏煤炭吗？

大量的煤炭资源没有开采。煤矿、铜矿、铅矿和铁矿都已探明，储藏丰富。在近四十个地方发现了相对丰富的黄金矿藏，银矿也有所分布。其中心位于俄罗斯边境附近，松花江沙土地带和盆地地区，以及北安山地区。目前开采漠河煤矿已经得到了丰厚的回报。

满洲的石灰矿是在哪里生产的？

在黑龙江的一些地区生产，并且形成了大规模的工业。石灰矿南下运到天津，用于桥梁建设、织染和缫丝。满洲因此逐渐形成了中国北方的产业中心。

谈谈您对沈阳的印象。

沈阳，又称鞑靼城，与北京的内城有些相似，但规模上较小。从城墙上看到沈阳壮丽雄伟，土地精耕细作。沈阳位于浑河北岸，人口约20万。1900年的沈阳还比较落后。哥萨克人不断制造事端，他们在城市里烧杀掠夺，然后纵火焚烧，来掩盖自己罪行。城墙方圆十里，城市外面是大片的日本租借地（附属地）。四条铁路线从沈阳辐射延伸：一条到长春，一条到安东（今丹东——译者注），一条到大连，另外一条到北京。前三条都属于日本人。整个城市因此而呈现出繁荣的景象。

很抱歉一直让您围绕上述这些话题谈，因为我对满洲非常好奇。我感到您急于回到正题上。那么现在，请您谈谈，沈阳的学校和学生的情况，在那里您都发现了什么，您都说了些什么？

对于那里的盛情接待我真是受宠若惊。我先是在基督教教堂的主楼与沈阳的700多名学生见了面。那次与年轻人的会面真是

妙不可言。我感到这次演说非常必要,让我感到我们需要尽快改变过时的、使人昏昏欲睡的循规蹈矩。要让过去的涓涓细流变成湍急流淌的江河。中国一定要改变。我们不能总是停滞不前。山川平原是固定的,一成不变的。中国必须要和整个世界联系在一起,要赶上现代化国家,否则就会被别人踩在脚下,任人宰割。中国的未来要依靠我们的青年人,你必须变革,你必须发展,你必须成熟。要想有所改变首先要从自身做起,不要因为自己的落后而责怪他人。我们要放下架子;扪心自问,才能不断取得进步。这样中国才能早日屹立于世界民族之林。

我听说,校长您三年前曾经到访过满洲基督教教会学校。您这次访问,发现他们有进步吗?

没有,不仅如此,学生的数量不断下降。我想是由于经费不足的原因。现在还有不到 100 名学生。来自苏格兰的罗伯逊(Robertson)先生是该校的校长,他精力充沛,对未来充满希望。

您访问满洲基督教教会学校后,又到医科专门学校演讲了吗?

是的,那里的事情进展顺利。成为长老会成员的司督阁博士(Dr. Douglas Christie)是学校的校长。但是还不能与日本医学院(南满医学堂——译者注)同日而语,日本医学院由政府资助,配备现代化的实验室和仪器设备。

您对沈阳的基督教青年会的发展前景持何态度?

尽管目前还处在起步阶段,但是可以肯定,前途是光明的。我当时是在一处临时住地演说的。现在政府已经为推动其长期发展捐助了一处房产,而且还设立了基金。这些基金都是美国朋友捐助的。不仅如此,政府还签署了有关赞助的书面文件。普赖德(J. E. Platte)先生负责此事,他是一位和蔼可亲,极富事业心的美国朋友。同时负责此事的还有苏格兰的史都华德(Steward)先生和一位丹麦的办事员,现在还在休假。这次沈阳之行就是普赖德先生为我安排的。他对事业非常执著,是一位虔诚的基督徒。

沈阳有师范学校吗？

有两所，我在一所女子师范学校讲述了改革的必要性。我们曾进行了一场政治改革，现在我们需要的是社会的变革。在很大程度上，这要依靠女同胞们，特别是女教师的影响必不可少。这是责无旁贷的事情。我还访问了宋校长的师范学校，宋校长也是一位精力充沛的人。在那里我谈了中国目前面临的任务是迫切需要那些受过高等教育的、素质优秀的领袖。

回沈阳的路上我顺便看了看省立中学。我告诉那里的学生我会见了许多来自不同国家的人，我想正好可以借此机会相互博采众长。我见到的外国人有英国人、美国人、日本人、丹麦人、俄罗斯人和韩国人。通过交谈，有一些日常习惯我们可以加以改变。我们应该像欧洲人一样精力充沛，像日本人一样富有进取心。50位校长和老师热情接待了我。后来我还和沈阳的教育委员会说道，我们错过了与他们交流有关教育问题的绝好时机。

让我们回到北方看看，您对吉林怎么看？

吉林群山环绕，非常秀丽。松花江正好穿过吉林。吉林有10万人口，贸易往来频繁，工业基础雄厚。松花江上，小火轮航行的源头就是吉林，吉林的主要对外贸易产品是烟草，此外还从事木材和皮货生意。

请您介绍一下长春到吉林的铁路情况。

这条铁路属于中国政府，但是修建的质量很差。所以为了修筑铁路，日本人强迫政府提供贷款。因此，后来铁路线实际是在日本的控制之下。

我想日本人对满洲铁路已经有比较多的控制权。

的确如此，在日俄战争结束后日本人接管了所有过去俄国人掌管的铁路沿线。

校长您还参观了其他的学校了吗？

是的，在学校、剧院、教堂、基督教青年会大楼都发表了演讲，

出席情况非常好。尤其对六所学校印象深刻。一些南开的学生在一所优秀的模范小学任教。还有三个毕业生在中学当老师,韩君、邵君和陈君。还有一位南开的高君在当地的煤矿任矿主。来自爱尔兰的卡甘(W. M. Cargan)先生是基督教青年会的干事。就是他首次邀请我来满洲,其他学校也是因为他的介绍参与了活动。他是一位办事效率极高的工作人员。

您在哈尔滨的演讲活动进展如何?

让我先谈谈哈尔滨的简要情况。哈尔滨地处松花江边,人口稠密。其中部盛产大麦。由于铁路的发展带动了城市的快速发展。那里有大面积的俄国租借地。我在那里的小礼堂讲了两次,受到了当地政府官员和商界代表的接待。我对由两位基督徒赵先生和吴先生负责的同记(Tung Chi)工厂印象深刻。工厂里生产各种各样的帽子和貂皮大衣,旅行袋和手提包是特产。公司里较好地解决了一些社会问题,比如资本和劳动力,雇工和雇主之间关系还算融洽。工厂周日放假。工厂里有一个小礼堂,厂方邀请传教士来宣讲,从而使人们的心灵得到升华。麦迪逊先生是丹麦的传教士,他做了大量传教的工作。

您还访问了其他一些地方吗?

我去了鸭绿江畔的安东。您知道,鸭绿江是中朝两国的分界线。安东城市繁荣,发展迅速。我参观了那里的小学和中学,条件相当不错。安东受日本人的影响很大。我参观了许多地方,中国人从日本人那里学到了许多东西,开放性的竞争让我们受益匪浅。

那里也有基督教青年会吗?

有一所不错的青年会得到了当地政府的大力扶持,那里还有一个展览馆摆放了满洲的产品。其实主要是用来展览的,但是展览馆的主要场地拨给了基督教青年会,作为他们的临时会所。Baagoe先生负责处理日常事务,很多人夸他非常热心,他还陪我去了朝鲜。

那么说您还去过朝鲜？

我去了朝鲜的宣川(Sensen)和新义州(Hsin Yi Chow)。宣川是一个小镇。人们大多信教。那里有两个比较大的基督教场所。麦克库恩(McCune)博士是美国传教士学校的校长。他传授了农业和腌制肉类的知识。这些简单实用的技能,让一些贫困的学生得以良好地完成学业。

您在新义州呆了多长时间？

我在那儿停留了两个小时,并且在教堂进行了演讲。金先生热情接待了我,他是我天津的一个朝鲜朋友的哥哥。

您在返回途中又在一些城市停留了吗？

我在本溪湖(Pen Hsi Hu)呆了一会儿,从沈阳坐火车两个小时的路程。这里有着丰富的铁矿和煤矿,由中日合资企业联合开采。C. T. Wang 的哥哥 C. F. Wang 是那里的副总经理,他是铁矿开采的工程师。他买了一所房子,建立了基督教青年会。他是一位精力充沛、头脑精明的年轻人。我可以给你举个例子。在我到达的当天晚上,他安排了当地的政府官员和商界人士和我会谈。这真是一次有意义的社交活动,当晚王先生就借机为基督教青年会筹集善款。短短的几分钟之内,他就募集了 200 美元。转天上午,他安排了 500 名男女学生在一间剧院里聆听我的演讲。能够看到这样热心、正直和可信赖的年轻人,我感到非常欣慰和满足。他们正是中国迫切需要的企业人才。

(译自《南开人》[The Nankaian], 1916 年 12 月)

张廷谔先生访问记录

校阅：郭廷以

访问：沈云龙

纪录：陈三井、陈存恭

整理：陈存恭

时间：民国五十二年十二月十四日至五十三年二月一日（共访问六次）

地点：台北县永和镇永和路张公馆

编者注：该文转载自台北中央研究院近代史研究所编辑的《口述历史》第七辑。除繁体字改为简化字外，未作其他删改。

简 介

张廷谔先生，字直卿，河北丰润籍。生于民国纪元前二十年，现年七十四岁。早岁负笈东瀛。辛亥八月，闻武昌首义讯，遄返河北，参与滦州起义，事败，先生铤城东逃，幸免于难，寻由东北折赴烟台，奉民军都督命长黄县，三阅月后，清廷倾覆，民国告成，先生亦弃职复学。

民三，先生毕业于天津高工，任直隶行轮局理事及直隶省议员。民九，直皖战后，先生佐助张绍曾谋求南北之和统一，筹开庐山国是会议，惜事与愿违，未竟厥功。十二年初，张绍曾出任国务总理，特请先生为国务院秘书长。先生遂以英年负重责，参预密勿，贡献甚多。是年六月，国务总理及总统黎元洪相继去职，先生责无旁贷与内长高凌霨主持摄政内阁。至曹錕就总统职后，高兼代国务总理，先生仍佐理处理院务如故。迨孙宝琦内阁组成后，始转任总统府高等顾问。